

печатанную в 1792 г. в «Московском журнале».⁵ Подобно Эльвире «Сиерры-Морены» Валерия Флориана оказывается безвинно виноватой в любовной измене и соглашается на новый брак, введенная в заблуждение ложным известием о женитьбе своего возлюбленного Октавио. Как и в «Сиерре-Морене», Октавио возвращается. Потрясенная, Валерия умирает. Далее, однако, происходит резкий перелом в сюжетной коллизии, приводящий повесть к счастливому концу: смерть Валерии оказывается летаргическим сном; выдав себя за привидение, она разоблачает происки отца и мужа; брак расторгнут Папой, и любовники соединяются.

Действие «Сиерры-Морены» развивается в пределах близкой сюжетной схемы, но в противоположном направлении: счастливого конца здесь быть не может, как не может его быть в почти одновременно написанном «Острове Борнгольме». Судьба, благоприятствующая героям Флориана, враждебна героям «Сиерры-Морены»; сравнение сюжетных коллизий дает возможность исследователю говорить о «комплексе фаталистических идей» в повести Карамзина.⁶ Мы могли бы даже предположить здесь сознательную полемику, если бы «Валерия» была единственным или, по крайней мере, наиболее репрезентативным для Карамзина источником этих сюжетных коллизий и художественно-философских идей, но это не так. И здесь мы должны вновь вернуться к балладе Льюиса — уже не как к источнику, но как к аналогу, указывающему на распространенность сюжетной схемы. Число таких аналогов можно умножить. Укажем на один из них — романс, который поет Лаура во второй части (в четвертой книге) знаменитого романа Х. А. Вульпиуса «Ринальдо Ринальдини». Карлос и Лида, нежно любящие друг друга, вынуждены расстаться: Карлос уходит на войну, любовники дают друг другу клятву в вечной верности. Через некоторое время приходит известие о гибели Карлоса в Африке. Лида оплакивает его три года, хочет уйти

⁵ Валерия, итальянская повесть / Из Флориановых «Nouvelles nouvelles» // Московский журнал. 1792. Ч. 7, кн. 3, сентябрь. С. 282–321. Сборник Флориана «Новые сказки» (как перевел Карамзин) появился в 1792 г.; в июльском номере «Московского журнала» (1792. Ч. 1, кн. 1) был помещен перевод рецензии на них Ф. Лагарпа. См.: Кафанова О. Б. Библиография переводов Н. М. Карамзина (1783–1800 гг.) // Итоги и проблемы изучения русской литературы XVIII века. Л., 1989. С. 328, № 72, 77 (XVIII век. Сб. 16). Ср.: Зорин А. Л. Заметки о повести Н. М. Карамзина «Сиерра-Морена» // Культурологические аспекты теории и истории русской литературы. Изд. МГУ, 1978. С. 70–73.

⁶ Зорин А. Л. Заметки о повести Н. М. Карамзина «Сиерра-Морена». С. 72.